



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 97)

(REGULASIEKOERANT No. 97)

VOL. CCIV.]

PRICE 5c.

PRETORIA, 21 APRIL 1961.
21 APRIL

PRYS 5c.

[No. 6667.]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 590.]

[21 April 1961.]

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS FOR THE TRAINING AND EXAMINATION OF AUXILIARY NURSES.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations for the training and examination of auxiliary nurses, made by the South African Nursing Council:—

1. TRAINING SCHOOLS.

(1) A hospital may be approved of as a training school if—

- (a) a daily average of at least thirty (30) occupied beds is available for the training of students. Of these beds, at least twelve (12) (male and female) shall be medical (which may include patients suffering from communicable disease), at least six (6) shall be surgical (male and female) and at least six (6) shall be paediatric;
- (b) facilities are available for the adequate training of students in all the subjects prescribed in the syllabus in regulation 6;
- (c) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the training school. She shall be responsible to and shall satisfy the council that every student receives adequate instruction in the theoretical and practical aspects of the syllabus prescribed in regulation 6;
- (d) at least one registered general nurse is on duty at all times;
- (e) not more than ten (10) students are admitted for each registered general nurse normally employed on the staff of the hospital;
- (f) provision is made for satisfactory accommodation for lectures and demonstrations and the necessary equipment, models and library facilities for the proper instruction of students shall be available;

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 590.]

[21 April 1961.]

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES VIR DIE OPLEIDING EN EKSAMINEER VAN HULPVERPLEEGSTERS.

Die Minister van Gesondheid het in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die opleiding en eksamineer van hulpverpleegsters wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

1. OPLEIDINGSKOLE.

(1) 'n Hospitaal word as 'n opleidingskool goedgekeur indien—

- (a) 'n daaglikse gemiddeld van minstens dertig (30) besette beddens vir die opleiding van leerlinge beskikbaar is. Van hierdie beddens moet minstens twaalf (12) (manlik en vroulik) geneeskundig wees (wat pasiënte wat aan aansteeklike siektes ly, mag insluit), minstens ses (6) chirurgies (manlik en vroulik) en minstens ses (6) pediatries wees;
- (b) fasiliteite beskikbaar is vir behoorlike onderrig van leerlinge in al die onderwerpe voorgeskryf in die leerplan in regulasie 6;
- (c) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die raad aangedui staan as die persoon in beheer van die opleidingskool. Sy is aan die raad verantwoordelik en moet die raad tevredestel dat elke leerling behoorlik onderrig ontvang in die teoretiese en praktiese aspekte van die leerplan voorgeskryf in regulasie 6;
- (d) minstens een geregistreerde algemene verpleegster te alle tye aan diens is;
- (e) nie meer as tien (10) leerlinge vir elke geregistreerde algemene verpleegster wat normaalweg op die personeel van die hospitaal is, toegelaat word nie;
- (f) voorsiening gemaak is vir bevredigende akkommodasie vir lesings en demonstrasies, en die nodige toerusting, modelle en biblioteekfasiliteite vir behoorlike onderrig van leerlinge beskikbaar is;

- (g) students are medically examined upon admission to training;
- (h) students are required to be on duty for at least forty-four (44) hours per week;
- (i) students are allowed at least one day off duty per week when in training on day duty and at least one night off duty per week when in training on night duty;
- (j) students are required to be in training on night duty for at least six (6) weeks and for not more than twelve (12) weeks during the prescribed period of training. These periods need not be continuous;
- (k) the council shall have the right to call for such information as it may deem fit and to point out any matter in which its requirements appear to be insufficiently met, or any matter which in its opinion adversely affects the training of students, and to withhold, suspend or withdraw approval in any case which remains unsatisfactory;
- (l) the council or any person deputed thereto by the council shall have the right to inspect the training school at any time and to call for such information as may be deemed necessary.

(2) Notwithstanding the provisions contained in the preceding paragraph, the council may, at its discretion, approve of a hospital as a training school although one or more of the conditions or requirements prescribed cannot be complied with. Any such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

(3) Any approval given by the council may, at its discretion, be varied or amended.

2. APPLICATION FOR ENROLMENT AND RE-ENROLMENT.

Every student shall apply to the council for enrolment or for the restoration of her name to the roll, as the case may be, in terms of Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960.

3. PERIOD OF TRAINING.

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2), (3), (4) and (5) training shall be continuous.

(2) Except as may be otherwise prescribed, the period of training shall be eighteen (18) months. The leave which may be granted in terms of paragraph (3) and the sick leave (not excess sick leave) which may be granted in terms of paragraph (4) are included in the period of training.

(3) A student may be granted not more than thirty (30) days leave of absence during the prescribed period of training; provided that if the prescribed period of training is less than twelve (12) months, no leave of absence shall be granted.

(4) A student may be granted sick leave not exceeding fifteen (15) days in all during the prescribed period of training, and a proportionate number of days in a lesser period of training. Excess sick leave may be granted, but such sick leave shall be made up so that the prescribed period of training is completed; provided that, if the sick leave granted exceeds ninety (90) days in all, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one half of the period of sick leave granted in all, unless the council determines otherwise.

(5) (a) No recognition of previous training shall be granted if a break in training occurs before the completion of at least six (6) months of the prescribed period of training, unless the council determines otherwise.

(b) No recognition of previous training shall be granted if there is more than one break in training or if a break in training exceeds a period of one hundred and eighty (180) days, unless the council determines otherwise.

- (g) leerlinge by toelating tot opleiding geneeskundig ondersoek word;
- (h) van leerlinge vereis word om vir minstens vier-en-veertig (44) uur per week aan diens te wees;
- (i) leerlinge minstens een dag per week vry kry wanneer opleiding op dagdiens deurloop word, en minstens een nag wanneer opleiding op nagdiens deurloop word;
- (j) van leerlinge vereis word om vir minstens ses (6) weke, en vir nie langer as twaalf (12) weke nie, gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk opleiding op nagdiens te deurloop. Hierdie tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie;
- (k) die raad die reg het om sodanige inligting te vra as wat hy nodig mag ag en om op enige saak waar sy vereistes blykbaar nie behoorlik nagekom word nie, of op enige saak wat na sy mening die opleiding van leerlinge benadeel, te wys, en om in enige geval wat onbevredigend bly, sy goedkeuring te weerhou, op te hef of in te trek;
- (l) die raad, of enige persoon daartoe afgevaardig deur die raad, die reg het om te eniger tyd 'n opleidingskool te inspekteer en om sodanige inligting te vra as wat nodig geag mag word.

(2) Nieteenstaande die bepalings vervat in die voorgaande paragraaf, kan die raad na goeëddunke 'n hospitaal as 'n opleidingskool goedkeur, al kan daar nie aan een of meer van die voorgeskrewe voorwaardes of vereistes voldoen word nie. Sodanige goedkeuring kan op sodanige voorwaardes as wat die raad mag besluit, verleen word.

(3) Goedkeuring deur die raad verleen, kan na sy goeëddunke verander of gewysig word.

2. AANSOEK OM INSKRYWING OF WEERINSKRYWING.

Elke leerling moet ooreenkomstig Goewermentskennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960 by die raad om inskrywing of weerinskrywing van haar naam op 'n rol, na gelang van die geval, aansoek doen.

3. OPLEIDINGSTYDPERK.

(1) Onderhewig aan die bepalings van paragrafe (2), (3), (4) en (5) is opleiding ononderbroke.

(2) Behoudens waar anders voorgeskryf, is die opleidingstydperk agtien (18) maande. Die verlof wat ingevolge paragraaf (3), en die siekteverlof (nie oortollige siekteverlof nie) wat ingevolge paragraaf (4) toegestaan kan word, word in die opleidingstydperk ingesluit.

(3) Aan 'n leerling mag gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk nie meer as dertig (30) dae afwesigheidsverlof toegestaan word nie, met dien verstande dat, indien die voorgeskrewe opleidingstydperk minder as twaalf (12) maande is, geen afwesigheidsverlof toegestaan word nie.

(4) Aan 'n leerling mag siekteverlof van nie meer as vyftien (15) dae nie, allesinsluitende, gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk, en 'n proporsionele aantal dae in 'n korter opleidingstydperk toegestaan word. Oortollige siekteverlof kan toegestaan word, maar sodanige siekteverlof moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi word; met dien verstande dat, indien die siekteverlof wat allesinsluitende toegestaan is, negentig (90) dae te bowe gaan, die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van die tydperk siekteverlof wat allesinsluitende toegestaan is, moet deurloop, tensy die raad anders bepaal.

(5) (a) Geen erkenning word aan vorige opleiding verleen indien 'n onderbreking in die opleiding voor voltooiing van minstens ses (6) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk voorkom nie, tensy die raad anders bepaal.

(b) Geen erkenning word aan vorige opleiding verleen nie indien daar meer as een onderbreking in die opleiding is, of indien 'n onderbreking in opleiding 'n tydperk van eenhonderd-en-tagtig (180) dae te bowe gaan, tensy die raad anders bepaal.

(c) The period of any break in training shall be made up so that the prescribed period of training is completed. If a break exceeds a period of ninety (90) days, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one half of the period of such break, unless the council determines otherwise.

(d) For the purposes of this regulation the expression "break in training" shall include—

- (i) any absence from training which is not authorised in this regulation. Any such absence, and the reasons therefor, shall be reported to the council *forthwith* by the person in charge of the training school;
- (ii) a transfer from one training school to another, excluding a transfer by proper authority from one training school to another under the control of the same authority.

[NOTE.—Attention is directed to Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960, which requires the person in charge of a training school to notify the council *forthwith* if a student's training at the training school is terminated for any reason whatsoever, including a transfer to another training school and whether under proper authority or not, and which requires a student to lodge an application for the restoration of her name to the roll with the council within one (1) month of the date of resumption of training.]

(6) If the periods of sick leave granted to a student in all, together with the period of a break in training, exceed a period of ninety (90) days in all, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one-half of such period, unless the council determines otherwise; provided that, if such period exceeds one hundred and eighty (180) days in all, no previous training shall be recognised, unless the council determines otherwise.

(NOTE.—Attention is directed to Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960, which requires the person in charge of a training school to notify the council *forthwith* when a student has completed the prescribed period of training.)

4. EXEMPTIONS FROM TRAINING.

(1) A person who has completed the prescribed period of training and has complied with the prescribed requirements for admission to the final examination for registration as a general nurse, or as a psychiatric nurse, or as a mental nurse, or as a nurse for mental defectives, is exempted—

- (a) from the prescribed period of training;
- (b) from enrolment as a student auxiliary nurse as prescribed in regulation 2.

(2) A student who, on or before the date of enrolment as a student, has completed at least any one of the periods of training set out in column one below for registration as a general nurse, or as a psychiatric nurse, or as a mental nurse, or as a nurse for mental defectives, is exempted from the period of training set out in column two:—

Column 1.	Column 2.
At least 2½ years	15 months.
At least 2 years	12 months.
At least 1½ years	9 months.
At least 1 year	6 months.
At least 9 months	3 months.

(3) A student who, on or before the date of enrolment as a student—

- (a) has completed at least nine (9) months of the period of training prescribed for registration as a midwife and has passed in the preliminary examination for midwives, is exempted from three (3) months of the prescribed period of training;

(c) Die duur van enige onderbreking in opleiding moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi word. Indien 'n onderbreking 'n tydperk van negentig (90) dae te bowe gaan, moet die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van die duur van so 'n onderbreking deurloop, tensy die raad anders bepaal.

(d) Vir die doeleindes van hierdie regulasie sluit die uitdrukking „onderbreking in opleiding” die volgende in:—

- (i) Enige afwesigheid van opleiding af wat nie in hierdie regulasie gemagtig is nie. So 'n afwesigheid en die redes daarvoor, moet *onmiddellik* deur die persoon in beheer van die opleidingskool by die raad aanhangig gemaak word;
- (ii) 'n oorplasing van een opleidingskool na 'n ander, uitgesonderd 'n oorplasing onder behoorlike outoriteit van een opleidingskool na 'n ander onder beheer van dieselfde owerheid.

[LET WEL.—Die aandag word gevestig op Goewermentskennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960 wat van die persoon in beheer van die opleidingskool vereis om die raad *onmiddellik* in kennis te stel indien 'n leerling se opleiding by die opleidingskool om enige rede hoegenaamd gestaak word, met inbegrip van 'n oorplasing na 'n ander opleidingskool en of onder behoorlike outoriteit al dan nie, en wat van die leerling vereis om binne een (1) maand na die datum van hervatting van opleiding by die raad aansoek om weerinskrywing van haar naam op die rol te doen.]

(6) Indien die tydperke siekteverlof wat allesinsluitende aan 'n leerling toegestaan is, saam met die duur van 'n onderbreking in opleiding, 'n tydperk van negentig (90) dae, allesinsluitende, te bowe gaan, moet die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van sodanige tydperk deurloop, tensy die raad anders bepaal; met dien verstande dat, indien so 'n tydperk eenhonderden-tagtig (180) dae te bowe gaan, geen vorige opleiding erken word nie, tensy die raad anders bepaal.

(LET WEL.—Die aandag word gevestig op Goewermentskennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960 wat van die persoon in beheer van die opleidingskool vereis om die raad *onmiddellik* in kennis te stel wanneer 'n leerling die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi het.)

4. VRYSTELLINGS VAN OPLEIDING.

(1) 'n Persoon wat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi het, en aan die voorgeskrewe vereistes vir toelating tot die eindeksamen vir registrasie as 'n algemene verpleegster, of as 'n psigiatrisse verpleegster, of as 'n verpleegster vir sielsiekies, of as 'n verpleegster vir swak-sinniges voldoen het, word vrygestel—

- (a) van die voorgeskrewe opleidingstydperk;
- (b) van inskrywing as 'n leerling-hulpverpleegster soos voorgeskryf in regulasie 2.

(2) 'n Leerling wat op of voor die datum van inskrywing as 'n leerling minstens enigteen van die opleidingstydperke in kolom een hieronder vir registrasie as 'n algemene verpleegster, of as 'n psigiatrisse verpleegster, of as 'n verpleegster vir sielsiekies, of as 'n verpleegster vir swak-sinniges voltooi het, word vrygestel van die opleidingstydperk in kolom twee uiteengesit:—

Kolom 1.	Kolom 2.
Minstens 2½ jaar	15 maande.
Minstens 2 jaar	12 maande.
Minstens 1½ jaar	9 maande.
Minstens 1 jaar	6 maande.
Minstens 9 maande	3 maande.

(3) 'n Leerling wat op of voor die datum van inskrywing as 'n leerling—

- (a) minstens nege (9) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk vir registrasie as 'n vroedvrou voltooi het en in die voorlopige eksamen vir vroedvroue geslaag het, word vrygestel van drie (3) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk;

(b) has completed at least eighteen (18) months of the period of training prescribed for registration as a midwife and has passed in the preliminary examination for midwives, is exempted from six (6) months of the prescribed period of training.

(4) (a) Except as provided in paragraph (1), the students referred to in this regulation shall comply with the provisions of regulation 2.

(b) All students referred to in this regulation shall take the examination referred to in regulation 7.

(5) The council may, on application, grant such other exemptions as it may deem fit.

5. LECTURES, DEMONSTRATIONS AND PRACTICAL TRAINING.

(1) Except as may be otherwise prescribed, every student shall attend a complete course of lectures and demonstrations covering the subjects prescribed in the syllabus in regulation 6. All lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved of by the council.

(2) Except as may be otherwise prescribed, every student shall receive practical instruction in, and carry out, all the nursing procedures prescribed in the syllabus in regulation 6. Wherever possible every student shall undergo at least one (1) month's training, but not more than three (3) months' training, on district and in clinics.

6. SYLLABUS.

The syllabus shall be as follows. All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course of training:—

(1) *Ethics.*

(At least 10 lectures to be given throughout the course.)

(2) *Hygiene.*

(At least 8 lectures.)

- (a) Personal hygiene—mental and physical.
- (b) Domestic hygiene—surroundings, air, ventilation, light and heating, disposal of household refuse and sewage.
- (c) Household pests and methods of control.
- (d) Parasitic infestation and methods of control.
- (e) Simple outline of bacterial growth and the transmission of bacteria.
- (f) Water supply—pollution and purification. Waterborne diseases.
- (g) Milk supply—pollution and purification. Milk-borne diseases.
- (h) Food and food poisoning.

(3) *Anatomy and Physiology.*

(At least 15 lectures.)

- (a) Skeleton.
- (b) Joints and muscles.
- (c) Nervous system.
- (d) Thoracic cavity and its contents.
- (e) Heart; blood vessels; pulse; blood pressure.
- (f) Circulation.
- (g) Lymphatic system.
- (h) Alimentary system.
- (i) Liver; gall bladder; pancreas; spleen.
- (j) Digestion and absorption of food.
- (k) Urinary system.
- (l) Respiratory system.
- (m) Female reproductive system.
- (n) Male reproductive system.
- (o) The eyes and ears.
- (p) Skin and body temperatures.
- (q) Endocrine system.

(4) *First Aid.*

(At least 8 lectures and at least 8 practical demonstrations.)

(b) minstens agtien (18) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk vir registrasie as 'n vroedvrou voltooi het en in die voorlopige eksamen vir vroedvroue geslaag het, word vrygestel van ses (6) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk.

(4) (a) Behoudens soos bepaal in paragraaf (1), moet die leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word aan die bepalinge van regulasie 2 voldoen.

(b) Alle leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word, moet die eksamen waarna in regulasie 7 verwys word, aflê.

(5) Die raad kan, by aansoek, sodanige ander vrystellings verleen as wat hy geskik mag ag.

5. LESINGS, DEMONSTRASIES EN PRAKTIESE OPLEIDING.

(1) Behoudens waar anders bepaal, moet elke leerling 'n volledige kursus voorlesings en demonstrasies wat die onderwerpe voorgeskryf in die leerplan in regulasie 6 dek, bywoon. Alle dosente en demonstrateurs moet in besit wees van kwalifikasies deur die raad goedgekeur.

(2) Behoudens waar anders bepaal, moet elke leerling praktiese onderrig ontvang in al die verplegingsprosedures voorgeskryf in die leerplan in regulasie 6 en dit uitvoer. Waar moontlik, moet elke leerling minstens vir een (1) maand, maar nie vir langer as drie (3) maande nie, opleiding in die distrik en in klinieke deurloop.

6. LEERPLAN.

Die leerplan is soos volg. Al die onderwerpe in die leerplan word dwarsdeur die opleidingskursus op 'n toegepaste vlak doseer:—

(1) *Etië.*

Minstens 10 lesings moet dwarsdeur die kursus gegee word.)

(2) *Higiëne.*

(Minstens 8 lesings.)

- (a) Persoonlike higiëne—geestelik en liggaamlik.
- (b) Higiëne in die huis—die omgewing, lug, ventilasie, lig en hitte, verwydering van huishoudelike afvalprodukte en riolering.
- (c) Huishoudelike plaas en maniere van beheer daarvoor.
- (d) Parasitiese infestasië en maniere van beheer.
- (e) Bespreking van bakteriële groei en die oordra van bakterieë in hooftrekke.
- (f) Watervoorsiening—besmetting en suiwering. Siektes wat deur water versprei word.
- (g) Melkvoorsiening—besmetting en suiwering. Siektes deur melk oorgedra.
- (h) Voedsel en voedselvergiftiging.

(3) *Anatomie en Fisiologie.*

(Minstens 15 lesings.)

- (a) Skelet.
- (b) Gewrigte en spiere.
- (c) Senuweestelsel.
- (d) Borsholte en die inhoud daarvan.
- (e) Hart; bloedvate; pols; bloeddruk.
- (f) Bloedsomloop.
- (g) Limfstelsel.
- (h) Spysverteringstelsel.
- (i) Lewer, galblaas, pankreas milt.
- (j) Vertering en absorpsie van voedsel.
- (k) Urienstelsel.
- (l) Asemhalingstelsel.
- (m) Vroulike voortplantingstelsel.
- (n) Manlike voortplantingstelsel.
- (o) Die oë en ore.
- (p) Vel- en liggaamstemperatuur.
- (q) Endokrienstelsel.

(4) *Noodhulp.*

(Minstens 8 lesings en minstens 8 praktiese demonstrasies.)

(5) *Cookery and Nutrition.*

(Theory.—At least 6 lectures and at least 14 days and not more than 21 days practical experience full-time in a hospital kitchen.)

- (a) An outline of food constituents—proteins, carbohydrates and fats, mineral salts and vitamins. A sketch analysis of staple diets for Whites and non-Whites, with an indication of the deficiencies and their connection with disease. Instruction in the value of greens and other crops. Instruction in the preparation of diets with local materials as basis.
- (b) Correct cooking methods and conservation of food values.
- (c) Preparation of an ordinary full diet and of such special diets as may be used in the hospital concerned.
- (d) Preparation of infant feeds.

(6) *Nursing.*

(At least 50 hours of lectures and demonstrations.)

(a) *Domestic Duties.*

- (i) Responsibility for the cleaning of wards and sanitary annexes. The economical use of cleaning materials. The care of brushes, brooms and dusters.
- (ii) General care of hospital furniture.
- (iii) Cleaning and disinfection of furniture.
- (iv) General care, cleaning and disinfection of all nursing equipment—hardware, glassware, surgical goods, rubber goods, linen goods, woollen goods.

(b) *Theory and Practice of Nursing.*

N.B.—Throughout the training emphasis must be placed on asepsis and aseptic techniques.

- (i) Human relations—an awareness of the individual human needs of the patient, e.g. the comfort of the patient; the importance of basic human needs, e.g. feeding, sleeping, excreta; emotional needs of patients with special reference to infants.
- (ii) Bed-making for all types of cases—
to make up an unoccupied bed;
to make up a bed with a patient in it;
to put the patient in the most satisfactory position for the condition from which he is suffering and to keep the patient comfortable in this position;
to protect the bed against soiling and to improvise protective bedding;
to make the bed in such a way that free movement is possible;
to improvise equipment such as bed-blocks, cradles and back-rests.
- (iii) Admission of patient—checking of admission documents, taking particulars, reception and care of patient's clothes and valuables, observation to be made of patient's condition on admission. Care of verminous clothes.
- (iv) Bathing—bed and bathroom.
Care of mouth, nose, eyes, ears, hair, nails.
Cleaning of verminous patients.
Prevention of bedsores.
- (v) Giving, removing and cleaning of bed-pans, urinals and sputum mugs.
- (vi) Taking and charting of temperatures, pulse and respiration.

(5) *Koekkuns en voeding.*

(Teorie.—Minstens 6 lesings en minstens 14 dae, en nie meer as 21 dae praktiese ondervinding nie, voltyds in 'n hospitaalkombuis.)

- (a) Die bestanddele van voedsel—proteïene, koolhidrate en vette, minerale soute en vitamines in breë trekke. 'n Kort uiteensetting van stapeldiëte vir blankes en nie-blankes, met 'n aanduiding van die gebreke daarvan en die verband wat dit met siekte het. Onderrig in die waarde van groentes en ander produkte. Onderrig in die bereiding van diëte met plaaslike stowwe as grondslag.
- (b) Korrekte kookmetodes en bewaring van voedselwaardes.
- (c) Voorbereiding van 'n gewone voldieet en van sulke spesiale diëte as wat in die betrokke hospitaal gebruik mag word.
- (d) Voorbereiding van babavoedsel.

(6) *Verpleging.*

(Minstens 50 uur voorlesings en demonstrasies.)

(a) *Huislike pligte.*

- (i) Verantwoordelikheid vir die skoonmaak van sale en sanitêre bygeboue. Die ekonomiese gebruik van skoonmaakmiddels. Die versorging van borsels, besems en stowwers.
- (ii) Algemene versorging van hospitaalmeebels.
- (iii) Skoonmaak en ontsmetting van meubels.
- (iv) Algemene versorging, skoonmaak en ontsmetting van alle verplegingstoerusting—ysterware, glasartikels, chirurgiese ware, gomlastiekware, linne, wolartikels.

(b) *Teorie en Prayktyk van Verpleging.*

L.W.—Dwarsdeur die opleiding moet klem op asepsie en aseptiese tegniek gelê word.

- (i) Menslike verhoudings—'n bewuswees van die individuele menslike behoeftes van die pasiënt, bv. die gemak van die pasiënt; die belangrikheid van basiese menslike behoeftes, bv. voeding, slaap, uitskeidings; emosionele behoeftes van pasiënte, met besondere verwysing na suigeling.
- (ii) Opmaak van beddens vir alle soorte gevalle—
om 'n leë bed op te maak;
om 'n bed met 'n pasiënt daarin op te maak;
om die pasiënt in die mees bevredigende posisie vir die siekte waaraan hy ly, te plaas en om die pasiënt gemaklik in hierdie posisie te hou;
om die bed teen besoedeling te beskerm en om beskermende beddegoed te improviseer;
om die bed op so 'n wyse op te maak dat vryelike beweging moontlik is;
om toerusting soos bedblokke, kometersboë en rugstutte te improviseer.
- (iii) Toelating van pasiënt—nagaan van toelatingsdokumente, neem van besonderhede, ontvangs en versorging van pasiënt se klere en waardevolle besittings, waarneming wat van die pasiënt se toestand by opname gemaak moet word. Versorging van klere wat met ongedierte besmet is.
- (iv) Bad—bed en badkamer.
Versorging van die mond, neus, oë, ore, hare en naels.
Reiniging van pasiënte wat met ongedierte besmet is.
Voorkoming van bedseer.
- (v) Gee, verwyder en skoonmaak van bedpanne, urinale en sputumbekers.
- (vi) Neem en aanteken van temperatuur, pols en asemhaling.

- (vii) Observation of excreta and discharges and collection of specimens.
- (viii) Common local and general applications, e.g. compresses, evaporating dressings, poultices, fomentations. The filling and giving of hot water bottles. The application of electrical heating appliances.
- (ix) The use of enemata and their administration.
- (x) The carrying out of the following procedures under the supervision of a registered nurse or medical practitioner: catheterisation, gastric lavage, bladder lavage, colonic lavage. Inhalation. Irrigation of eyes and ears. Artificial feeding.
- (xi) The use and administration of vaginal douches.
- (xii) Preparation for aspiration and drainage of body cavities.
- (xiii) Preparation for hypodermic, intra-muscular and intravenous injections. Preparation for lumbar punctures and the taking blood samples. Administration of hypodermic and intra-muscular injections.
- (xiv) Preparation of patient for X-ray examinations (if X-ray apparatus is available).
- (xv) Bandaging.
- (xvi) Care and control of habit-forming drugs, potentially harmful drugs and poisons. The treatment of cases of poisoning.
- (xvii) Medicines—the safe custody of medicines; rules for giving medicines; modes of administration; the therapeutic and prophylactic uses of vaccines and sera. Hypersensitivity. Use of antiseptics and disinfectants.
- (xviii) Preparation of dressings; cleaning and packing of drums and packs; use and care of rubber gloves; setting a dressing tray; scrubbing up; doing a dressing.
- (xix) Shaving and preparing a skin for operation.
- (xx) Measuring, charting, saving and testing specimens of urine.
- (xxi) Preparation of trays for the examination of a patient, e.g. vagina, rectum, eye, ear, nose, throat.
- (xxii) Care of infants and children—feeding; care of bottles and milk; bathing; general toilet. Care of infants and children under restraint.
- (xxiii) Infectious disease precautions. Care of patient. Care of utensils, bedding, excreta. Prevention of spread of infection to nurse and others. Disinfection of patient, effects and room.
- (xxiv) Doctors' orders, ward reports and records.
- (xxv) Last offices.

(7) Medical Nursing.

(At least 20 hours of lectures and demonstrations.)

The theoretical instruction shall be patient-centered.

- (a) Common diseases and disorders, including those of the heart and organs of circulation, organs of respiration, alimentary tract, urinary system, nervous system, endocrine system.
- (b) Common infectious diseases.
- (c) Venereal diseases.

- (vii) Waarnemings ten opsigte van ontlasting en uitskeidings en die versamel van monsters.
- (viii) Gewone plaaslike en algemene aanwendings, bv. omslae, verdampingsverbande, warmpappe, fomentasies. Die volmaak en gee van warmwatersakke. Die aanwending van elektriese verwarmingstoestelle.
- (ix) Die gebruik van lawemente en die toediening daarvan.
- (x) Die uitvoer van die volgende prosedures onder toesig van 'n geregistreerde verpleegster of geneesheer: kateterisasie, maaguitspoeling, blaasuitspoeling, kolonuitspoeling. Inhalasie. Uitspoel van oë en ore. Kunsmatige voeding.
- (xi) Die gebruik en toediening van vaginale uitspoelings.
- (xii) Voorbereiding vir aspirasie en dreinerings van liggaamsholtes.
- (xiii) Voorbereiding vir onderhuidse, binnespierse en binneare inspuitings. Voorbereiding vir lumbale punksies en die neem van bloedmonsters. Toediening van onderhuidse en binnespierse inspuitings.
- (xiv) Voorbereiding van pasiënt vir X-straal-ondersoeke (indien X-straal apparaat beskikbaar is).
- (xv) Verbandaanwending.
- (xvi) Bewaring van en beheer oor gewoonte-vormende middels, moontlik skadelike geneesmiddels en vergifte. Die behandeling van vergiftigingsgevalle.
- (xvii) Geneesmiddels—die veilige bewaring van geneesmiddels; reëls vir die gee van geneesmiddels; maniere van toediening; die terapeutiese en profilaktiese gebruike van entstowwe en sera. Hipersensitiwiteit. Gebruik van antiseptiese middels en ontsmettingsmiddels.
- (xviii) In gereedheid-bring van verbande; skoonmaak en inpak van trommels en pakke; gebruik en versorging van gomlastiek-handskoene; dek van 'n verbandblad; opskrop; die aanwending van 'n verband.
- (xix) Skeer en voorbereiding van die vel vir 'n operasie.
- (xx) Afmeet, aanteken, berging en toets van monsters urine.
- (xxi) Dek van blaas vir die ondersoek van 'n pasiënt, bv. vagina, rektum, oog, oor, neus, keel.
- (xxii) Versorging van suigeling en kinders—voeding, versorging van bottels en melk, bad, algemene toilet. Versorging van gestremde suigeling en kinders.
- (xxiii) Voorsorgsmaatreëls t.o.v. aansteeklike siektes. Versorging van pasiënt. Versorging van gereedskap, beddegoed, ontlasting. Voorkoming van verspreiding van infeksie na verpleegster en andere. Ontsmetting van pasiënt, besittings en kamer.
- (xxiv) Geneeshere se bevele, saalverslae en -rekords.
- (xxv) Laaste pligte.

(7) Geneeskundige verpleging.

(Minstens 20 uur voorlesings en demonstrasies.)
Die teoretiese onderrig moet pasiënt-gesentreerd wees.

- (a) Gewone siektes en ongesteldhede, met inbegrip van dié van die hart en sirkulasie-organe, asemhalingsorgane, spysverteringskanaal, uriensstelsel, senuweestelsel, endokrienstelsel.
- (b) Gewone aansteeklike siektes.
- (c) Geslagsiektes.

- (d) Common skin conditions.
- (e) Common inflammatory conditions and diseases of the female and male generative tract.

(8) *Surgical Nursing.*

(At least 20 hours of lectures and demonstrations.)

- (a) Infections; inflammation; haemorrhage; ulceration.
- (b) Injuries to soft structures, bones and joints.
- (c) Minor surgical techniques.
- (d) Pre-operative and post-operative care and treatment—in relation to regional surgery.
- (e) Operating theatre technique.

7. EXAMINATION.

The examination shall consist of two portions—

- (1) a written portion; and
- (2) an oral and practical portion, which shall not be conducted on patients.

8. ADMISSION TO THE EXAMINATION.

(Attention is directed to regulations 3, 4 and 11.)

(1) A candidate shall—

- (a) lodge an application for admission in terms of regulation 11;
- (b) lodge with the application for admission a certificate by the person in charge of the training school—
 - (i) that the prescribed period of training (including any period of training which has to be made up and any extension in training) will be completed by the end of the month in which the examination takes place;
 - (ii) that the provisions of regulation 5 will have been complied with by the date of the written portion of the examination concerned and setting out the record of training which will have been undergone by the date of the completion of the prescribed period of training;
 - (iii) setting out all the leave and sick leave granted to the candidate during the prescribed period of training.

(2) A candidate who is debarred from admission to an examination *only* because of sick leave which has to be made up may, on the application of the person in charge of the training school, be admitted to the examination and the sick leave made up after the examination; provided that the period of sick leave to be made up after the examination shall not exceed forty-two (42) days.

(3) A candidate who does not take the examination within a period of one (1) year from the date of completion of the prescribed period of training, may be called upon to undergo such further training as the council may decide upon before being admitted to the examination.

9. RE-ADMISSION TO THE EXAMINATION.

(Attention is directed to regulation 11.)

(1) A candidate who obtains the prescribed sub-minimum in only one of the portions of the examination at the first attempt shall be granted credit for such portion.

(2) A candidate who obtains the prescribed sub-minimum in both portions of the examination at the first attempt, but fails to obtain the prescribed sub-minimum for the examination as a whole, shall be granted credit only in the oral and practical portion.

(3) If a candidate is required to take only one portion of the examination, the requirements of regulation 10 (2) shall be complied with: In such a case the aggregate marks for the examination as a whole shall be calculated on the marks obtained in the portion concerned and the marks obtained in the portion for which credit was granted at the first attempt at the examination.

(4) A candidate who fails to pass in the examination as a whole at the second or at a subsequent attempt, shall not be granted or permitted to retain any credit.

(d) Gewone veltoestande.

(e) Gewone ontstekingstoestande en siektes van die vroulike en manlike voortplantingstelsel.

(8) *Chirurgiese verpleging.*

(Minstens 20 uur voorlesings en demonstrasies.)

- (a) Infeksies, ontsteking, bloeding, seervorming.
- (b) Beserings van sagte weefsels, bene en gewrigte.
- (c) Minder belangrike chirurgiese tegnieke.
- (d) Versorging en behandeling voor en na 'n operasie—ten opsigte van streekchirurgie.
- (e) Operasiesaaltegniek.

7. EKSAMEN.

Die eksamen bestaan uit twee gedeeltes—

- (1) 'n skriftelike gedeelte; en
- (2) 'n mondelinge en praktiese gedeelte wat nie op pasiënte afgeneem word nie.

8. TOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(Die aandag word gevestig op regulasies 3, 4 en 11.)

(1) 'n Kandidaat moet—

- (a) 'n aansoek om toelating ooreenkomstig regulasie 11 indien;
- (b) saam met die aansoek om toelating 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die opleidingskool indien—
 - (i) dat die voorgeskrewe opleidingstydperk (met inbegrip van enige tydperk van opleiding wat ingewerk moet word en enige onderbreking in die opleiding) teen die einde van die maand waarin die eksamen plaasvind, voltooi sal wees;
 - (ii) dat daar teen die datum van die skriftelike gedeelte van die betrokke eksamen aan die bepalings van regulasie 5 voldoen sal wees, en wat die rekord van opleiding wat teen die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk deurloop sal wees, uiteensit;
 - (iii) wat al die verlof en siekteverlof wat gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk aan die kandidaat toegestaan is, uiteensit.

(2) 'n Kandidaat wat nie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie *bloot* omrede siekteverlof wat ingewerk moet word, kan by aansoek deur die persoon in beheer van die opleidingskool, tot die eksamen toegelaat word en die siekteverlof kan na die eksamen ingewerk word; met dien verstande dat die tydperk siekteverlof wat na die eksamen ingewerk moet word, nie twee-en-veertig (42) dae te bowe gaan nie.

(3) 'n Kandidaat wat nie die eksamen binne 'n tydperk van een (1) jaar na die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk aflê nie, kan versoek word om sodanige verdere opleiding te deurloop as wat die raad mag besluit voor toelating tot die eksamen.

9. HERTOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(Die aandag word gevestig op regulasie 11.)

(1) 'n Kandidaat wat by die eerste poging die voorgeskrewe subminimum in slegs een van die gedeeltes van die eksamen behaal, kry krediet vir so 'n gedeelte.

(2) 'n Kandidaat wat by die eerste poging die voorgeskrewe subminimum in albei gedeeltes van die eksamen behaal, maar nie die voorgeskrewe subminimum vir die hele eksamen behaal nie, kry slegs vir die mondelinge en skriftelike gedeelte krediet.

(3) Indien 'n kandidaat slegs een gedeelte van die eksamen moet aflê, moet aan die vereistes van regulasie 10 (2) voldoen word. In so 'n geval word die punte vir die hele eksamen volgens die punte wat in die betrokke gedeelte behaal is, en volgens die punte wat in die gedeelte behaal is waarvoor krediet by die eerste poging tot die eksamen gegee is, bereken.

(4) 'n Kandidaat wat nie by die tweede of daaropvolgende poging in die hele eksamen slaag nie, kry of behou geen krediet nie.

(5) A candidate who fails in the examination at the second or at the subsequent attempt shall each time be required to undergo at least three (3) months further continuous training at an approved training school before re-admission to the examination.

The candidate shall comply with this requirement and re-enter for the examination within one (1) year of the date of the last examination in which such candidate was unsuccessful, failing which the candidate may be required to undergo such further training, before re-admission to the examination, as the council may decide upon.

A candidate falling in this category shall lodge with the application for re-admission to the examination a certificate by the person in charge of the training school that the candidate will comply with the requirements by the date of the written portion of the examination concerned.

(6) A candidate who does not pass in the examination as a whole at the first attempt, shall re-enter for the examination within one (1) year of the date of such examination, failing which such candidate may be required to undergo such further training before re-admission to the examination as the council may decide upon.

10. EXAMINATION MARKS.

(1) Successful candidates shall be shown as having „passed” or „passed with honours”.

(2) To pass in the examination a candidate shall obtain at least 40 per cent of the marks in the written portion, at least 50 per cent of the marks in the oral and practical portion and at least 50 per cent of the aggregate marks for the examination. Forty per cent of the aggregate marks shall be allocated to the written portion and 60 per cent to the oral and practical portion. To pass with honours a candidate shall obtain at least 75 per cent of the marks in each portion of the examination.

(3) Candidates shall not be placed in order of merit and no information in regard to the marks or places obtained by candidates shall be given to any person, except in connection with a prize or award approved of by the council.

11. DATES OF EXAMINATIONS, APPLICATIONS FOR ADMISSION AND RE-ADMISSION AND EXAMINATION FEES.

(1) The person in charge of a training school shall notify the council *forthwith*, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months of May and November and applications for admission and re-admission shall be lodged with the council on or before the 7th March and the 7th September, respectively.

(3) The following fees shall be paid to the council:—

- (a) On application for admission to the examination, five rand (R5.00);
- (b) on application for re-admission to the examination, two rand (R2.00) in respect of each portion of the examination.

A candidate who qualifies for enrolment as an auxiliary nurse shall be admitted to the roll without the payment of a fee.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall be accepted only on payment of an additional fee of two rand ten cents (R2.10).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall not be accepted.

(5) 'n Kandidaat wat by die tweede of daaropvolgende poging in die eksamen drui, moet elke keer vir minstens drie (3) maande verdere ononderbroke opleiding aan 'n goedgekeurde opleidingskool deurloop voor hertoelating tot die eksamen.

Die kandidaat moet binne een (1) jaar na die datum van die laaste eksamen waarin so 'n kandidaat onsuksesvol was aan hierdie vereiste voldoen en weer vir die eksamen inskryf, by gebreke waarvan daar van die kandidaat vereis kan word om sodanige verdere opleiding te deurloop voor hertoelating tot die eksamen as waarop die raad mag besluit.

'n Kandidaat wat in hierdie kategorie val, moet saam met die aansoek om hertoelating tot die eksamen 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die opleidingskool dat die kandidaat teen die datum van die skriftelike gedeelte van die betrokke eksamen aan die vereistes sal voldoen, voorlê.

(6) 'n Kandidaat wat nie by die eerste poging in die hele eksamen slaag nie, moet binne een (1) jaar na die datum van so 'n eksamen weer vir die eksamen inskryf, by gebreke waarvan daar van die kandidaat vereis kan word om sodanige verdere opleiding te deurloop voor hertoelating tot die eksamen as waarop die raad mag besluit.

10. EKSAMENPUNTE.

(1) Suksesvolle kandidate word aangedui as „geslaag” of „geslaag met lof”.

(2) Om in die eksamen te slaag moet 'n kandidaat minstens 40 persent van die punte vir die skriftelike gedeelte, minstens 50 persent van die punte vir die mondelinge en praktiese gedeelte en minstens 50 persent van die gemiddelde punte vir die eksamen behaal. Veertig persent van die gemiddelde puntetal word aan die skriftelike gedeelte, en 60 persent aan die mondelinge en praktiese gedeelte toegeken. Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens 75 persent van die punte in elke gedeelte van die eksamen behaal.

(3) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en geen inligting in verband met punte of plekke wat deur kandidate behaal is, word aan enige persoon verstrek nie, behalwe in verband met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

11. DATUMS VAN EKSAMENS, AANSOEKE OM TOELATING EN HERTOELATING EN EKSAMENGELDE.

(1) Die persoon in beheer van die opleidingskool moet die raad *onmiddellik* in kennis stel en redes verstrek indien 'n kandidaat nie meer na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word tweekeer per jaar gedurende die maande Mei en November gehou en aansoeke om toelating en hertoelating moet op of voor 7 Maart en 7 September, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal:—

- (a) By aansoek om toelating tot die eksamen, vyf rand (R5.00);
- (b) by aansoek om hertoelating tot die eksamen, twee rand (R2.00) ten opsigte van elke gedeelte van die eksamen.

'n Kandidaat wat vir inskrywing as 'n hulpverpleegster kwalifiseer word sonder die betaling van 'n fooi op die rol ingeskryf.

(4) 'n Aansoek nie langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien nie, word slegs by betaling van 'n bykomstige bedrag van twee rand tien sent (R2.10) aangeneem.

(5) 'n Aansoek langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien, word nie aangeneem nie.

(6) An application for admission or re-admission to an examination shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation, unless an application form, duly completed, together with such certificates as may be applicable, the examination fee and, where applicable, the additional fee referred to in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Except as may be otherwise decided by the council, examination fees shall be forfeited to the council if a candidate cancels her entry or is absent from an examination. This paragraph shall also apply to the fee referred to in paragraph (4).

12. EXAMINATION CENTRES.

The examination shall be held at such places as the council may determine.

13. EXAMINERS AND MODERATORS.

Examiners shall be appointed by the council. The council may appoint a moderator for the examination.

14. RE-ASSESSMENT OF EXAMINATION ANSWERS.

(1) A candidate who fails in the written portion of the examination may upon payment of a fee of four rand twenty cents (R4.20) apply to have the answers re-assessed.

(2) The application shall be lodged with the council within fourteen (14) days of the date of the publication of the results of the examination concerned.

(3) The re-assessment shall be done by the moderator appointed for the examination, or by such other person or persons as may be appointed by the council.

(4) The marks allocated to a candidate upon re-assessment shall be final and binding.

(5) The fee paid in respect of an application for re-assessment shall not be refunded to the candidate, whatever the result of the re-assessment may be.

15. APPLICATION TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

These regulations shall apply in the territory.

No. R. 591.]

[21 April 1961.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS FOR THE TRAINING AND EXAMINATION OF AUXILIARY NURSES (MALES).

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations for the training and examination of auxiliary nurses (males), made by the South African Nursing Council:—

1. LIMITATION OF TRAINING.

Students shall not be trained on females and children.

2. TRAINING SCHOOLS.

(1) A hospital may be approved of as a training school if—

- a daily average of at least thirty (30) occupied beds is available for the training of students. Of these beds, at least fifteen (15) shall be medical (which may include patients suffering from communicable diseases) and at least ten (10) shall be surgical;
- facilities are available for the adequate training of students in all the subjects prescribed in the syllabus in regulation 7;
- a registered general nurse or a registered general nurse (male) is designated to the council as the person in charge of the training school. The person designated shall be responsible to and shall satisfy the council that every student receives adequate instruction in the theoretical and practical aspects of the syllabus prescribed in regulation 7;

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen word nie as „ingedien” beskou ooreenkomstig hierdie regulasie nie, tensy 'n aansoekvorm, behoorlik voltooi, saam met sodanige sertifikate as wat van toepassing mag wees, die eksamengeld en, waar van toepassing, die bykomstige bedrag waarna in paragraaf (4) verwys word, die raad bereik het.

(7) Behoudens waar anders deur die raad besluit, word eksamengelde aan die raad ingeboet indien 'n kandidaat haar inskrywing kanselleer of van 'n eksamen afwesig is. Hierdie paragraaf is ook op die bedrag waarna in paragraaf (4) verwys word van toepassing.

12. EKSAMENSENTRUMS.

Die eksamen word op sodanige plekke as wat die raad mag besluit, gehou.

13. EKSAMINATORE EN MODERATORE.

Eksaminatore word deur die raad aangestel. Die raad kan 'n moderator vir die eksamen aanstel.

14. HER-NASIE VAN EKSAMENSKRIFTE.

(1) 'n Kandidaat wat in die skriftelike gedeelte van die eksamen druipt, kan by betaling van 'n bedrag van vier rand twintig sent (R4.20) aansoek doen om die antwoorde te laat her-nasien.

(2) Die aansoek moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die betrokke eksamen by die raad ingedien word.

(3) Die her-nasiening word deur die moderator wat vir die eksamen aangestel is, of deur sodanige ander persoon of persone as wat deur die raad aangestel mag word, gedoen.

(4) Die punte wat by her-nasiening aan 'n kandidaat toegeken word, is finaal en bindend.

(5) Die bedrag wat ten opsigte van 'n aansoek om her-nasiening betaal word, word nie aan die kandidaat terugbetaal nie, wat die uitslag van die her-nasiening ookal mag wees.

15. TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

Hierdie regulasies is in die gebied van toepassing.

No. R. 591.]

[21 April 1961.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES VIR DIE OPLEIDING EN EKSAMINEER VAN HULPVERPLEERS.

Die Minster van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die opleiding en eksamineer van hulpverpleers wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

1. BEPERKING VAN OPLEIDING.

Leerlinge word nie op vroulike en kinders opgelei nie.

2. OPLEIDINGSKOLE.

(1) 'n Hospitaal word as 'n opleidingskool goedgekeur indien—

- 'n daaglikse gemiddelde van minstens dertig (30) besette beddens vir die opleiding van leerlinge beskikbaar is. Van hierdie beddens moet minstens vyftien (15) geneeskundig (wat pasiënte wat aan aansteeklike siektes ly, mag insluit), en minstens tien (10) chirurgies wees;
- fasiliteite beskikbaar is vir behoorlike onderrig van leerlinge in al die onderwerpe voorgeskryf in die leerplan in regulasie 7;
- 'n geregistreerde algemene verpleegster of 'n geregistreerde algemene verpleër by die raad aangedui staan as die persoon in beheer van die opleidingskool. Die aangewese persoon is aan die raad verantwoordelik en moet die raad tevredestel dat elke leerling behoorlik onderrig ontvang in die teoretiese en praktiese aspekte van die leerplan voorgeskryf in regulasie 7;

- (d) at least one registered general nurse or general nurse (male) is on duty at all times;
- (e) not more than ten (10) students are admitted for each registered general nurse or registered general nurse (male) normally employed on the staff of the hospital;
- (f) provision is made for satisfactory accommodation for lectures and demonstrations and the necessary equipment, models and library facilities for the proper instruction of students shall be available;
- (g) students are medically examined upon admission to training;
- (h) students are required to be on duty for at least forty-four (44) hours per week;
- (i) students are allowed at least one day off duty per week when in training on day duty and at least one night off duty per week when in training on night duty;
- (j) students are required to be in training on night duty for at least six (6) weeks and for not more than twelve (12) weeks during the prescribed period of training. These periods need not be continuous;
- (k) the council shall have the right to call for such information as it may deem fit and to point out any matter in which its requirements appear to be insufficiently met, or any matter which in its opinion adversely affects the training of students, and to withhold, suspend or withdraw approval in any case which remains unsatisfactory;
- (l) the council or any person deputed thereto by the council shall have the right to inspect the training school at any time and to call for such information as may be deemed necessary.

(2) Notwithstanding the provisions contained in the preceding paragraph, the council may, at its discretion, approve of a hospital as a training school although one or more of the conditions or requirements prescribed cannot be complied with. Any such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

(3) Any approval given by the council may, at its discretion, be varied or amended.

3. APPLICATION FOR ENROLMENT AND RE-ENROLMENT.

Every student shall apply to the council for enrolment or for the restoration of his name to the roll, as the case may be, in terms of Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960.

4. PERIOD OF TRAINING.

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2), (3), (4) and (5) training shall be continuous.

(2) Except as may be otherwise prescribed, the period of training shall be eighteen (18) months. The leave which may be granted in terms of paragraph (3) and the sick leave (not excess sick leave) which may be granted in terms of paragraph (4) are included in the period of training.

(3) A student may be granted not more than thirty (30) days leave of absence during the prescribed period of training; provided that if the prescribed period of training is less than twelve (12) months, no leave of absence shall be granted.

(4) A student may be granted sick leave not exceeding fifteen (15) days in all during the prescribed period of training, and a proportionate number of days in a lesser period of training. Excess sick leave may be granted, but such sick leave shall be made up so that the prescribed period of training is completed; provided that, if the sick leave granted exceeds ninety (90) days in all, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one half of the period of sick leave granted in all, unless the council determines otherwise.

(5) (a) No recognition of previous training shall be granted if a break in training occurs before the completion of at least six (6) months of the prescribed period of training, unless the council determines otherwise.

- (d) minstens een geregistreerde algemene verpleegster of algemene verpleër te alle tye aan diens is;
- (e) nie meer as tien (10) leerlinge vir elke geregistreerde algemene verpleegster of geregistreerde algemene verpleër wat normaalweg op die personeel van die hospitaal is, toegelaat word nie;
- (f) voorsiening gemaak is vir bevredigende akkommodasie vir lesings en demonstrasies, en die nodige toerusting, modelle en biblioteekfasiliteite vir behoorlike onderrig van leerlinge beskikbaar is;
- (g) leerlinge by toelating tot opleiding geneeskundig ondersoek word;
- (h) van leerlinge vereis word om vir minstens vier-en-veertig (44) uur per week aan diens te wees;
- (i) leerlinge minstens een dag per week vry kry wanneer opleiding op dagdiens deurloop word, en minstens een nag wanneer opleiding op nagdiens deurloop word;
- (j) van leerlinge vereis word om vir minstens ses (6) weke, en vir nie langer as twaalf (12) weke nie, gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk opleiding op nagdiens te deurloop. Hierdie tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie;
- (k) die raad die reg het om sodanige inligting te vra as wat hy nodig mag ag en om op enige saak waar sy vereistes blykbaar nie behoorlik nagekom word nie, of op enige saak wat na sy mening die opleiding van leerlinge benadeel, te wys, en om in enige geval wat onbevredigend bly, sy goedkeuring te weerhou, op te hef of in te trek;
- (l) die raad, of enige persoon daartoe afgevaardig deur die raad, die reg het om te enigietyd 'n opleidingskool te inspekteer en om sodanige inligting te vra as wat nodig geag mag word.

(2) Nieteenstaande die bepalings vervat in die voorafgaande paragraaf, kan die raad, na goeddunke, 'n hospitaal as 'n opleidingskool goedkeur al kan daar nie aan een of meer van die voorgeskrewe voorwaardes of vereistes voldoen word nie. Sodanige goedkeuring kan op sodanige voorwaardes as wat die raad mag besluit, verleen word.

(3) Goedkeuring deur die raad verleen, kan na sy goeddunke verander of gewysig word.

3. AANSOEK OM INSKRYWING OF WEERINSKRYWING.

Elke leerling moet ooreenkomstig Goewermentskennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960, by die raad om inskrywing of weerinskrywing van sy naam op die rol, na gelang van die geval, aansoek doen.

4. OPLEIDINGSTYDPERK.

(1) Onderhewig aan die bepalings van paragrafe (2), (3), (4) en (5) is opleiding ononderbroke.

(2) Behoudens waar anders voorgeskryf, is die opleidingstydperk agttien (18) maande. Die verlof wat ingevolge paragraaf (3), en die siekteverlof (nie oortollige siekteverlof nie) wat ingevolge paragraaf (4) toegestaan kan word, word in die opleidingstydperk ingesluit.

(3) Aan 'n leerling mag gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk nie meer as dertig (30) dae afwesigheidsverlof toegestaan word nie; met dien verstande dat, indien die voorgeskrewe opleidingstydperk minder as twaalf (12) maande is, geen afwesigheidsverlof toegestaan word nie.

(4) Aan 'n leerling mag siekteverlof van nie meer as vyftien (15) dae nie, allesinsluitende, gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk, en 'n proporsionele aantal dae in 'n korter opleidingstydperk toegestaan word. Oortollige siekteverlof kan toegestaan word, maar sodanige siekteverlof moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi word; met dien verstande dat, indien die siekteverlof wat allesinsluitende toegestaan is, negentig (90) dae te bowe gaan, die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van die tydperk siekteverlof wat allesinsluitende toegestaan is, moet deurloop, tensy die raad anders bepaal.

(5) (a) Geen erkenning word aan vorige opleiding verleen indien 'n onderbreking in die opleiding voor voltooiing van minstens ses (6) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk voorkom nie, tensy die raad anders bepaal.

(b) No recognition of previous training shall be granted if there is more than one break in training or if a break in training exceeds a period of one hundred and eighty (180) days, unless the council determines otherwise.

(c) The period of any break in training shall be made up so that the prescribed period of training is completed. If a break exceeds a period of ninety (90) days, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one half of the period of such break, unless the council determines otherwise.

(d) For the purposes of this regulation the expression "break in training" shall include—

(i) any absence from training which is not authorised in this regulation. Any such absence, and the reasons therefor, shall be reported to the council *forthwith* by the person in charge of the training school;

(ii) a transfer from one training school to another, excluding a transfer by proper authority from one training school to another under the control of the same authority.

[NOTE.—Attention is directed to Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960, which requires the person in charge of a training school to notify the council *forthwith* if a student's training at the training school is terminated for any reason whatsoever, including a transfer to another training school and whether under proper authority or not, and which requires a student to lodge an application for the restoration of his name to the roll with the council within one (1) month of the date of resumption of training.]

(6) If the periods of sick leave granted to a student in all, together with the period of a break in training, exceed a period of ninety (90) days in all, the student shall, in addition to the prescribed period of training, undergo an extension of training equal to one half of such period, unless the council determines otherwise; provided that, if such period exceeds one hundred and eighty (180) days in all, no previous training shall be recognised, unless the council determines otherwise.

(NOTE.—Attention is directed to Government Notice No. R. 418 of the 25th March, 1960, which requires the person in charge of a training school to notify the council *forthwith* when a student has completed the prescribed period of training.)

5. EXEMPTIONS FROM TRAINING.

(1) A person who has completed the prescribed period of training and has complied with the prescribed requirements for admission to the final examination for registration as a general nurse (male), or as a psychiatric nurse, or as a mental nurse, or as a nurse for mental defectives, is exempted—

(a) from the prescribed period of training;

(b) from enrolment as a student auxiliary nurse (male) as prescribed in regulation 3.

(2) A student who, on or before the date of enrolment as a student, has completed at least any one of the periods of training set out in column one below for registration as a general nurse (male), or as a psychiatric nurse, or as a mental nurse, or as a nurse for mental defectives, is exempted from the period of training set out in column two:—

Column 1.	Column 2.
At least 2½ years	15 months.
At least 2 years	12 months.
At least 1½ years	9 months.
At least 1 year	6 months.
At least 9 months	3 months.

(3) (a) Except as provided in paragraph (1), the students referred to in this regulation shall comply with the provisions of regulation 3.

(b) Geen erkenning word aan vorige opleiding verleen nie indien daar meer as een onderbreking in die opleiding is, of indien 'n onderbreking in opleiding 'n tydperk van eenhonderd-en-tagtig (180) dae te bowe gaan, tensy die raad anders bepaal.

(c) Die duur van enige onderbreking in opleiding moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi word. Indien 'n onderbreking 'n tydperk van negentig (90) dae te bowe gaan, moet die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van die duur van so 'n onderbreking deurloop, tensy die raad anders bepaal.

(d) Vir doeleindes van hierdie regulasie sluit die uitdrukking „onderbreking in opleiding” die volgende in:—

(i) Enige afwesigheid van opleiding af wat nie in hierdie regulasie gemagtig is nie. So 'n afwesigheid en die redes daarvoor, moet *onmiddellik* deur die persoon in beheer van die opleidingskool by die raad aanhangig gemaak word;

(ii) 'n oorplasing van een opleidingskool na 'n ander, uitgesonderd 'n oorplasing onder behoorlike outoriteit van een opleidingskool na 'n ander onder beheer van dieselfde owerheid.

[LET WEL.—Die aandag word gevestig op Goewermements-kennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960 wat van die persoon in beheer van die opleidingskool vereis om die raad *onmiddellik* in kennis te stel indien 'n leerling se opleiding by die opleidingskool om enige rede hoegenaamd gestaak word, met inbegrip van 'n oorplasing na 'n ander opleidingskool en of onder behoorlike outoriteit aldan nie, en wat van die leerling vereis om binne een (1) maand na die datum van hervatting van opleiding by die raad aansoek om weerinskrywing van sy naam op die rol te doen.]

(6) Indien die tydperke siekteverlof wat allesinsluitende aan 'n leerling toegestaan is, saam met die duur van 'n onderbreking in opleiding, 'n tydperk van negentig (90) dae, allesinsluitende, te bowe gaan, moet die leerling, benewens die voorgeskrewe opleidingstydperk, 'n verlenging van opleiding gelykstaande aan die helfte van sodanige tydperk deurloop, tensy die raad anders bepaal; met dien verstande dat, indien so 'n tydperk eenhonderden-tagtig (180) dae te bowe gaan, geen vorige opleiding erken word nie, tensy die raad anders bepaal.

(LET WEL.—Die aandag word gevestig op Goewermements-kennisgewing No. R. 418 van 25 Maart 1960 wat van die persoon in beheer van die opleidingskool vereis om die raad *onmiddellik* in kennis te stel wanneer 'n leerling die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi het.)

5. VRYSTELLINGS VAN OPLEIDING.

(1) 'n Persoon wat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi het, en aan die voorgeskrewe vereistes vir toelating tot die eindeksamen vir registrasie as 'n algemene verpleër, of as 'n psigiatriese verpleër, of as 'n verpleër vir sielsiekies, of as 'n verpleër vir swaksinniges voldoen het, word vrygestel—

(a) van die voorgeskrewe opleidingstydperk;

(b) van inskrywing as 'n leerling-hulpverpleër soos voorgeskryf in regulasie 3.

(2) 'n Leerling wat op of voor die datum van inskrywing as 'n leerling minstens enigeen van die opleidings-tydperke in kolom een hieronder vir registrasie as 'n algemene verpleër, of as 'n psigiatriese verpleër, of as 'n verpleër vir sielsiekies, of as 'n verpleër vir swaksinniges voltooi het, word vrygestel van die opleidingstydperk in kolom twee uiteengesit:—

Kolom 1.	Kolom 2.
Minstens 2½ jaar	15 maande.
Minstens 2 jaar	12 maande.
Minstens 1½ jaar	9 maande.
Minstens 1 jaar	6 maande.
Minstens 9 maande	3 maande.

(3) (a) Behoudens soos bepaal in paragraaf (1), moet leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word aan die bepalings van regulasie 3 voldoen.

(b) All students referred to in this regulation shall take the examination referred to in regulation 8.

(4) The council may, on application, grant such other exemptions as it may deem fit.

6. LECTURES, DEMONSTRATIONS AND PRACTICAL TRAINING.

(1) Except as may be otherwise prescribed, every student shall attend a complete course of lectures and demonstrations covering the subjects prescribed in the syllabus in regulation 7. All lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved of by the council.

(2) Except as may be otherwise prescribed, every student shall receive practical instruction in, and carry out, all the nursing procedures prescribed in the syllabus in regulation 7. Wherever possible every student shall undergo at least one (1) month's training, but not more than three (3) months' training, on district and in clinics.

7. SYLLABUS.

The syllabus shall be as follows. All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course of training:—

(1) *Ethics.*

(At least 10 lectures to be given throughout the course.)

(2) *Hygiene.*

(At least 8 lectures.)

- (a) Personal hygiene—mental and physical.
- (b) Domestic hygiene—surroundings, air, ventilation, light and heating, disposal of household refuse and sewage.
- (c) Household pests and methods of control.
- (d) Parasitic infestation and methods of control.
- (e) Simple outline of bacterial growth and the transmission of bacteria.
- (f) Water supply—pollution and purification. Waterborne diseases.
- (g) Milk supply—pollution and purification. Milk-borne diseases.
- (h) Food and food poisoning.

(3) *Anatomy and Physiology.*

(At least 15 lectures.)

- (a) Skeleton.
- (b) Joints and muscles.
- (c) Nervous system.
- (d) Thoracic cavity and its contents.
- (e) Heart; blood vessels; pulse; blood pressure.
- (f) Circulation.
- (g) Lymphatic system.
- (h) Alimentary system.
- (i) Liver; gall bladder; pancreas; spleen.
- (j) Digestion and absorption of food.
- (k) Urinary system.
- (l) Respiratory system.
- (m) Male reproductive system.
- (n) The eye and ears.
- (o) Skin and body temperatures.
- (p) Endocrine system.

(4) *First Aid.*

(At least 8 lectures and at least 8 practical demonstrations.)

(5) *Cookery and Nutrition.*

(Theory: At least 6 lectures and at least 14 days and not more than 21 days practical experience full-time in a hospital kitchen.)

- (a) An outline of food constituents—proteins, carbohydrates and fats, mineral salts and vitamins. A sketch analysis of staple diets, for whites and non-whites, with an indication of the deficiencies and their connection with disease. Instruction in the value of greens and other crops. Instruction in the preparation of diets with local materials as basis.

(b) Alle leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word, moet die eksamen waarna in regulasie 8 verwys word, aflê.

(4) Die raad kan, by aansoek, sodanige ander vrystellings verleen as wat hy geskik mag ag.

6. LESINGS, DEMONSTRASIES EN PRAKTIESE OPLEIDING.

(1) Behoudens waar anders bepaal, moet elke leerling 'n volledige kursus voorlesings en demonstrasies wat die onderwerpe voorgeskryf in die leerplan in regulasie 7 dek, bywoon. Alle dosente en demontrateurs moet in besit wees van kwalifikasies deur die raad goedgekeur.

(2) Behoudens waar anders bepaal, moet elke leerling praktiese onderrig ontvang in al die verplegingsprosedures voorgeskryf in die leerplan in regulasie 7 en dit uitvoer. Waar moontlik, moet elke leerling minstens vir een (1) maand, maar nie vir langer as drie (3) maande nie, opleiding in die distrik en in klinieke deurloop.

7. LEERPLAN.

Die leerplan is soos volg. Al die onderwerpe in die leerplan word dwarsdeur die opleidingskursus op 'n toegepaste vlak doseer:—

(1) *Etiëk.*

(Minstens 10 lesings moet dwarsdeur die kursus gegee word.)

(2) *Higiëne.*

(Minstens 8 lesings.)

- (a) Persoonlike higiëne—geestelik en liggaamlik.
- (b) Higiëne in die huis—die omgewing, lug, ventilasie, lig en hitte, verwydering van huishoudelike afvalprodukte en riolering.
- (c) Huishoudelike plaë en maniere van beheer daarvoor.
- (d) Parasitiese infestasië en maniere van beheer.
- (e) Bespreking van bakteriële groei en die oordra van bakterieë in hooftreкке.
- (f) Watervoorsiening—besmetting en suiwering. Siektes wat deur water versprei word.
- (g) Melkvoorsiening—besmetting en suiwering. Siektes deur melk oorgedra.
- (h) Voedsel en voedselvergiftiging.

(3) *Anatomie en Fisiologie.*

(Minstens 15 lesings.)

- (a) Skelet.
- (b) Gewrigte en spiere.
- (c) Senuweestelsel.
- (d) Borsholte en die inhoud daarvan.
- (e) Hart, bloedvate, pols, bloeddruk.
- (f) Bloedsomloop.
- (g) Limfstelsel.
- (h) Spysverteringstelsel.
- (i) Lewer, galblaas, pankreas, milt.
- (j) Vertering en absorpsie van voedsel.
- (k) Urienstelsel.
- (l) Asemhalingstelsel.
- (m) Manlike voortplantingstelsel.
- (n) Die oë en ore.
- (o) Vel- en liggaamstemperatuur.
- (p) Endokrienstelsel.

(4) *Noodhulp.*

(Minstens 8 lesings en minstens 8 praktiese demonstrasies.)

(5) *Kookkuns en voeding.*

(Teorie.—Minstens 6 lesings en minstens 14 dae en nie meer as 21 dae, praktiese ondervinding nie, voltyds in 'n hospitaalkombuis.)

- (a) Die bestanddele van voedsel—proteïene, koolhidrate en vette, minerale soute en vitamines in breë trekke. 'n Kort uiteensetting van stapeldiëte vir blankes en nie-blankes, met 'n aanduiding van die gebreke daarvan en die verband wat dit met siekte het. Onderrig in die waarde van groentes en ander produkte. Onderrig in die bereiding van diëte met plaaslike stowwe as grondslag.

- (b) Correct cooking methods and conservation of food values.
- (c) Preparation of an ordinary full diet and of such special diets as may be used in the hospital concerned.

(6) *Nursing.*

(At least 50 hours of lectures and demonstrations.)

(a) *Domestic Duties.*

- (i) Responsibility for the cleaning of wards and sanitary annexes. The economical use of cleaning materials. The care of brushes, brooms and dusters.
- (ii) General care of hospital furniture.
- (iii) Cleaning and disinfection of furniture.
- (iv) General care, cleaning and disinfection of all nursing equipment—hardware, glassware, surgical goods, rubber goods, linen goods, woollen goods.

(b) *Theory and Practice of Nursing.*

N.B.—Throughout the training emphasis must be placed on asepsis and aseptic techniques.

- (i) Human relations—an awareness of the individual human needs of the patient, e.g. the comfort of the patient; the importance of basic human needs, e.g. feeding, sleeping, excreta, emotional needs of patients.
- (ii) Bed-making for all types of cases—
to make up an unoccupied bed;
to make up a bed with a patient in it;
to put the patient in the most satisfactory position for the condition from which he is suffering and to keep the patient comfortable in this position;
to protect the bed against soiling and to improvise protective bedding;
to make the bed in such a way that free movement is possible;
to improvise equipment such as bedblocks, cradles and back-rests.
- (iii) Admission of patient—checking of admission documents, taking particulars, reception and care of patient's clothes and valuables, observation to be made of patient's condition on admission. Care of verminous clothes.
- (iv) Bathing—bed and bathroom.
Care of—mouth, nose, eyes, ears, hair, nails.
Cleaning of verminous patients.
Prevention of bedsores.
- (v) Giving, removing and cleaning of bedpans, urinals and sputum mugs.
- (vi) Taking and charting of temperatures, pulse and respiration.
- (vii) Observation of excreta and discharges and collection of specimens.
- (viii) Common local and general applications, e.g. compresses, evaporating dressings, poultices, fomentations. The filling and giving of hot water bottles. The application of electrical heating appliances.
- (ix) The use of enemata and their administration.

- (b) Korrekte kookmetodes en bewaring van voedselwaardes.
- (c) Voorbereiding van 'n gewone voldieet en van sulke spesiale diëte as wat in die betrokke hospitaal gebruik mag word.

(6) *Verpleging.*

(Minstens 50 uur voorlesings en demonstrasies.)

(a) *Huislike pligte.*

- (i) Verantwoordelikheid vir die skoonmaak van sale en sanitêre bygeboue. Die ekonomiese gebruik van skoonmaakmiddels. Die versorging van borsels, besems en stowwers.
- (ii) Algemene versorging van hospitaalmeubels.
- (iii) Skoonmaak en ontsmetting van meubels.
- (iv) Algemene versorging, skoonmaak en ontsmetting van alle verplegingstoerusting—ysterware, glasartikels, chirurgiese ware, gomlastiekware, linne, wolartikels.

(b) *Teorie en praktyk van verpleging.*

L.W.—Dwarsdeur die opleiding moet klem op asepsie en aseptiese tegniek gelê word.

- (i) Menslike verhoudings—'n bewuswees van die individuele menslike behoeftes van die pasiënt, bv. die gemak van die pasiënt; die belangrikheid van basiese menslike behoeftes, bv. voeding, slaap, uitskeidings; emosionele behoeftes van pasiënte.
- (ii) Opmaak van beddens vir alle soorte gevalle—
om 'n leë bed op te maak;
om 'n bed met 'n pasiënt daarin op te maak;
om die pasiënt in die mees bevredigende posisie vir die siekte waaraan hy ly, te plaas en om die pasiënt gemaklik in hierdie posisie te hou;
om die bed teen besoedeling te beskerm en om beskermende beddegoed te improviseer;
om die bed op so 'n wyse op te maak dat vryelike beweging moontlik is;
om toerusting soos bedblokke, kometers-boë en rugstutte te improviseer.
- (iii) Toelating van pasiënt—nagaan van toelatingsdokumente, neem van besonderhede, ontvangs en versorging van pasiënte se klere en waardevolle besittings, waarneming wat van die pasiënt se toestand by opname gemaak moet word. Versorging van klere wat met ongedierte besmet is.
- (iv) Bad—bed en badkamer.—
Versorging van die mond, neus, oë, ore, hare en naels.
Reiniging van pasiënte wat met ongedierte besmet is.
Voorkoming van bedseer.
- (v) Gee, verwyder en skoonmaak van bedpanne, urinale en sputumbekers.
- (vi) Neem en aanteken van temperatuur, pols en asemhaling.
- (vii) Waarnemings ten opsigte van ontlasting en uitskeidings en die versamel van monsters.
- (viii) Gewone plaaslike en algemene aanwendings; bv. omslae, verdampingsverbande, warmpappe, fomentasies. Die volmaak en gee van warmwatersakke. Die aanwending van elektriese verwarmingstoestelle.
- (ix) De gebruik van lawemente en die toediening daarvan.

- (x) The carrying out of the following procedures under the supervision of a registered nurse or medical practitioner: catheterisation, gastric lavage, bladder lavage, colonic lavage. Inhalation. Irrigation of eyes and ears. Artificial feeding.
- (xi) Preparation for aspiration and drainage of body cavities.
- (xii) Preparation for hypodermic, intramuscular and intravenous injections. Preparation for lumbar punctures and the taking of blood samples. Administration of hypodermic and intramuscular injections.
- (xiii) Preparation of patient for X-ray examinations (if X-ray apparatus is available).
- (xiv) Bandaging.
- (xv) Care and control of habit-forming drugs, potentially harmful drugs and poisons. The treatment of cases of poisoning.
- (xvi) Medicines—the safe custody of medicines; rules for giving medicines; modes of administration; the therapeutic and prophylactic uses of vaccines and sera. Hypersensitivity. Use of antiseptics and disinfectants.
- (xvii) Preparation of dressing; cleaning and packing of drums and packs; use and care of rubber gloves; setting a dressing tray; scrubbing up; doing a dressing.
- (xviii) Shaving and preparing a skin for operation.
- (xix) Measuring, charting, saving and testing specimens of urine.
- (xx) Preparation of trays for the examination of a patient, e.g. rectum, eye, ear, nose, throat.
- (xxi) Infectious disease precautions. Care of patient. Care of utensils, bedding, excreta. Prevention of spread of infection to nurse and others. Disinfection of patient, effects and room.
- (xxii) Doctors' orders, ward reports and records.
- (xxiii) Last offices.

(7) Medical Nursing.

(At least 20 hours of lectures and demonstrations.)

The theoretical instruction shall be patient-centered.

- (a) Common diseases and disorders, including those of the heart and organs of circulation, organs of respiration, alimentary tract, urinary system nervous system, endocrine system.
- (b) Common infectious diseases.
- (c) Venereal diseases.
- (d) Common skin conditions.
- (e) Common inflammatory conditions and diseases of the male generative tract.

(8) Surgical Nursing.

(At least 20 hours of lectures and demonstrations.)

- (a) Infections; inflammation; haemorrhage; ulceration.
- (b) Injuries to soft structures, bones and joints.
- (c) Minor surgical techniques.
- (d) Pre-operative and post-operative care and treatment—in relation to regional surgery.
- (e) Operating theatre technique.

8. EXAMINATION.

The examination shall consist of two portions—

- (1) a written portion; and
- (2) an oral and practical portion, which shall not be conducted on patients.

- (x) Die uitvoer van die volgende prosedures onder toesig van 'n geregistreerde verpleegster of geneesheer: kateterisasie, maaguitspoeling, blaasuitspoeling, kolonuitspoeling. Inhalasie. Uitspoel van oë en ore. Kunsmatige voeding.
- (xi) Voorbereiding vir aspirasie en dreinerings van liggaamsholtes.
- (xii) Voorbereiding vir onderhuidse, binnespiers en binnearse inspuittings. Voorbereiding vir lumbale punksies en die neem van bloedmonsters. Toediening van onderhuidse en binnespiers inspuittings.
- (xiii) Voorbereiding van pasiënt vir X-straalondersoeke (indien X-straal-apparaat beskikbaar is).
- (xiv) Verbandaanwending.
- (xv) Bewaring van en beheer oor gewoontevormende middels, moontlik skadelike geneesmiddels en vergifte. Die behandeling van vergiftigingsgevalle.
- (xvi) Geneesmiddels—die veilige bewaring van geneesmiddels, reëls vir die gee van geneesmiddels, maniere van toediening; die terapeutiese en profilaktiese gebruike van entstowwe en sera. Hipersensitiwiteit. Gebruik van antiseptiese middels en ontsmettingsmiddels.
- (xvii) In gereedheid bring van verbande; skoonmaak en inpak van trommels en pakke; gebruik en versorging van gomlastiekhandskoene; dek van 'n verbandblad; opskrop; die aanwending van 'n verband.
- (xviii) Skeer en voorbereiding van die vel vir 'n operasie.
- (xix) Afmeet, aanteken, berging en toets van monsters urine.
- (xx) Dek van blaasie vir die ondersoek van 'n pasiënt, bv. rektum, oog, oor, neus, keel.
- (xxi) Voorsorgsmaatreëls t.o.v. aansteeklike siektes. Versorging van pasiënt. Versorging van gereedskap, beddegoed, ontlasing. Voorkoming van verspreiding van infeksie na verpleegsters en andere. Ontsmetting van pasiënt, besittings en kamer.
- (xxii) Geneeshere se bevels, saalverslae en -rekords.
- (xxiii) Laaste pligte.

(7) Geneeskundige verpleging.

(Minstens 20 uur voorlesings en demonstrasies.)
Die teoretiese onderrig moet pasiënt-gesentreerd wees.

- (a) Gewone siektes en ongesteldhede, met inbegrip van dié van die hart en sirkulasie-organe, asemhalingsorgane, spysverteringskanaal, urienstelsel, senuweestelsel, endokrienstelsel.
- (b) Gewone aansteeklike siektes.
- (c) Geslagsiektes.
- (d) Gewone veltoestande.
- (e) Gewone ontstekings toestande en siektes van die manlike voortplantingstelsel.

(8) Chirurgiese verpleging.

(Minstens 20 uur voorlesings en demonstrasies.)

- (a) Infeksies, ontsteking, bloeding, seervorming.
- (b) Bessings van sagte weefsels, bene en gewrigte.
- (c) Minder belangrike chirurgiese tegnieke.
- (d) Versorging en behandeling voor en na 'n operasie—ten opsigte van streekchirurgie.
- (e) Operasiesaaltegniek.

8. EKSAMEN.

Die eksamen bestaan uit twee gedeeltes—

- (1) 'n skriftelike gedeelte; en
- (2) 'n mondelinge en praktiese gedeelte wat nie op pasiënte afgeneem word nie.

9. ADMISSION TO THE EXAMINATION.

(Attention is directed to regulations 4, 5 and 12.)

(1) A candidate shall—

- (a) lodge an application for admission in terms of regulation 12;
- (b) lodge with the application for admission a certificate by the person in charge of the training school—
 - (i) that the prescribed period of training (including any period of training which has to be made up any any extension in training) will be completed by the end of the month in which the examination takes place;
 - (ii) that the provisions of regulation 6 will have been complied with by the date of the written portion of the examination concerned and setting out the record of training which will have been undergone by the date of the completion of the prescribed period of training;
 - (iii) setting out all the leave and sick leave granted to the candidate during the prescribed period of training.

(2) A candidate who is debarred from admission to an examination *only* because of sick leave which has to be made up may, on the application of the person in charge of the training school, be admitted to the examination and the sick leave made up after the examination; provided that the period of sick leave to be made up after the examination shall not exceed forty-two (42) days.

(3) A candidate who does not take the examination within a period of one (1) year from the date of completion of the prescribed period of training, may be called upon to undergo such further training as the council may decide upon before being admitted to the examination.

10. READMISSION TO THE EXAMINATION.

(Attention is directed to regulation 12.)

(1) A candidate who obtains the prescribed sub-minimum in only one of the portions of the examination at the first attempt shall be granted credit for such portion.

(2) A candidate who obtains the prescribed sub-minimum in both portions of the examination at the first attempt, but fails to obtain the prescribed sub-minimum for the examination as a whole, shall be granted credit only in the oral and practical portion.

(3) If a candidate is required to take only one portion of the examination, the requirements of regulation 11 (2) shall be complied with. In such a case the aggregate marks for the examination as a whole shall be calculated on the marks obtained in the portion concerned and the marks obtained in the portion for which credit was granted at the first attempt at the examination.

(4) A candidate who fails to pass in the examination as a whole at the second or at a subsequent attempt, shall not be granted or permitted to retain any credit.

(5) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time be required to undergo at least three (3) months further continuous training at an approved training school before readmission to the examination.

The candidate shall comply with this requirement and re-enter for the examination within one (1) year of the date of the last examination in which such candidate was unsuccessful, failing which the candidate may be required to undergo such further training, before readmission to the examination, as the council may decide upon.

A candidate falling in this category shall lodge with the application for readmission to the examination a certificate by the person in charge of the training school that the candidate will comply with the requirements by the date of the written portion of the examination concerned.

9. TOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(Die aandag word gevestig op regulasies 4, 5 en 12.)

(1) 'n Kandidaat moet—

- (a) 'n aansoek om toelating ooreenkomstig regulasie 12 indien;
- (b) saam met die aansoek om toelating 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die opleidingskool indien—
 - (i) dat die voorgeskrewe opleidingstydperk (met inbegrip van enige tydperk van opleiding wat ingewerk moet word en enige onderbreking in die opleiding) teen die einde van die maand waarin die eksamen plaasvind, voltooi sal wees;
 - (ii) dat daar teen die datum van die skriftelike gedeelte van die betrokke eksamen aan die bepalings van regulasie 6 voldoen sal wees, en wat die rekord van opleiding wat teen die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk deurloop sal wees; uiteensit;
 - (iii) wat al die verlof en siekteverlof wat gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk aan die kandidaat toegestaan is, uiteensit.

(2) 'n Kandidaat wat nie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie *bloot* omrede siekteverlof wat ingewerk moet word, kan by aansoek deur die persoon in beheer van die opleidingskool, tot die eksamen toegelaat word en die siekteverlof kan na die eksamen ingewerk word; met dien verstande dat die tydperk siekteverlof wat na die eksamen ingewerk moet word, nie twee-en-veertig (42) dae te bowe gaan nie.

(3) 'n Kandidaat wat nie die eksamen binne 'n tydperk van een (1) jaar na die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk aflê nie, kan versoek word om sodanige verdere opleiding te deurloop as wat die raad mag besluit voor toelating tot die eksamen.

10. HERTOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(Die aandag word gevestig op regulasie 12.)

(1) 'n Kandidaat wat by die eerste poging die voorgeskrewe subminimum in slegs een van die gedeeltes van die eksamen behaal, kry krediet vir so 'n gedeelte.

(2) 'n Kandidaat wat by die eerste poging die voorgeskrewe subminimum in albei gedeeltes van die eksamen behaal, maar nie die voorgeskrewe subminimum vir die hele eksamen behaal nie, kry slegs vir die mondelinge en skriftelike gedeelte krediet.

(3) Indien 'n kandidaat slegs een gedeelte van die eksamen moet aflê, moet aan die vereistes van regulasie 11 (2) voldoen word. In so 'n geval word die punte vir die hele eksamen volgens die punte wat in die betrokke gedeelte behaal is, en volgens die punte wat in die gedeelte behaal is waarvoor krediet by die eerste poging tot die eksamen gegee is, bereken.

(4) 'n Kandidaat wat nie by die tweede of daaropvolgende poging in die hele eksamen slaag nie, kry of behou geen krediet nie.

(5) 'n Kandidaat wat by die tweede of daaropvolgende poging in die eksamen druipt, moet elke keer vir minstens drie (3) maande verdere ononderbroke opleiding aan 'n goedgekeurde opleidingskool deurloop voor hertoelating tot die eksamen.

Die kandidaat moet binne een (1) jaar na die datum van die laaste eksamen waarin so 'n kandidaat onsuksesvol was aan hierdie vereiste voldoen en weer vir die eksamen inskryf, by gebreke waarvan daar van die kandidaat vereis kan word om sodanige verdere opleiding te deurloop voor hertoelating tot die eksamen as waarop die raad mag besluit.

'n Kandidaat wat in hierdie kategorie val, moet saam met die aansoek om hertoelating tot die eksamen 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die opleidingskool dat die kandidaat teen die datum van die skriftelike gedeelte van die betrokke eksamen aan die vereistes sal voldoen, voorlê.

(6) A candidate who does not pass in the examination as a whole at the first attempt, shall re-enter for the examination within one (1) year of the date of such examination, failing which such candidate may be required to undergo such further training before readmission to the examination as the council may decide upon.

11. EXAMINATION MARKS.

(1) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(2) To pass in the examination a candidate shall obtain at least 40 per cent of the marks in the written portion, at least 50 per cent of the marks in the oral and practical portion and at least 50 per cent of the aggregate marks for the examination. Forty per cent of the aggregate marks shall be allocated to the written portion and 60 per cent to the oral and practical portion. To pass with honours a candidate shall obtain at least 75 per cent of the marks in each portion of the examination.

(3) Candidates shall not be placed in order of merit and no information in regard to the marks or places obtained by candidates shall be given to any person, except in connection with a prize or reward approved of by the council.

12. DATES OF EXAMINATIONS, APPLICATIONS FOR ADMISSION AND READMISSION AND EXAMINATION FEES.

(1) The person in charge of a training school shall notify the council *forthwith*, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months of May and November and applications for admission and readmission shall be lodged with the council on or before the 7th March and the 7th September, respectively.

(3) The following fees shall be paid to the council:—

- (a) On application for admission to the examination, five rand (R5.00);
- (b) on application for readmission to the examination, two rand (R2.00) in respect of each portion of the examination.

A candidate who qualifies for enrolment as an auxiliary nurse (male) shall be admitted to the roll without the payment of a fee.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications for admission and readmission to an examination, shall be accepted only on payment of an additional fee of two rand ten cents (R2.10).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications for admission and readmission to an examination, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission to an examination shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation, unless an application form, duly completed, together with such certificates as may be applicable, the examination fee and, where applicable, the additional fee referred to in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Except as may be otherwise decided by the council, examination fees shall be forfeited to the council if a candidate cancels his entry or is absent from an examination. This paragraph shall also apply to the fee referred to in paragraph (4).

13. EXAMINATION CENTRES.

The examination shall be held at such places as the council may determine.

14. EXAMINERS AND MODERATORS.

Examiners shall be appointed by the council. The council may appoint a moderator for the examination.

(6) 'n Kandidaat wat nie by die eerste poging in die hele eksamen slaag nie, moet binne een (1) jaar na die datum van so 'n eksamen weer vir die eksamen inskryf, by gebreke waarvan daar van die kandidaat vereis kan word om sodanige verdere opleiding te deurloop voor hertoelating tot die eksamen as waarop die raad mag besluit.

11. EKSAMENPUNTE.

(1) Suksesvolle kandidate word aangedui as „geslaag” of „geslaag met lof”.

(2) Om in die eksamen te slaag moet 'n kandidaat minstens 40 persent van die punte vir die skriftelike gedeelte, minstens 50 persent van die punte vir die mondelinge en praktiese gedeelte en minstens 50 persent van die gemiddelde punte vir die eksamen behaal. Veertig persent van die gemiddelde puntetal word aan die skriftelike gedeelte, en 60 persent aan die mondelinge en praktiese gedeelte toegeken. Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens 75 persent van die punte in elke gedeelte van die eksamen behaal.

(3) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en geen inligting in verband met punte of plekke wat deur kandidate behaal is, word aan enige persoon verstrekk nie, behalwe in verband met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

12. DATUMS VAN EKSAMENS, AANSOEKE OM TOELATING EN HERTOELATING EN EKSAMENGELDE.

(1) Die persoon in beheer van die opleidingskool moet die raad *onmiddellik* in kennis stel en redes verstrekk indien 'n kandidaat nie meer na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word tweekeer per jaar gedurende die maande Mei en November gehou en aansoeke om toelating en hertoelating moet op of voor 7 Maart en 7 September, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal—

- (a) by aansoek om toelating tot die eksamen, vyf rand (R5.00);
- (b) by aansoek om hertoelating tot die eksamen, twee rand (R2.00) ten opsigte van elke gedeelte van die eksamen.

'n Kandidaat wat vir inskrywing as 'n hulpverpleger kwalifiseer, word sonder die betaling van 'n fooi op die rol ingeskryf.

(4) 'n Aansoek nie langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien nie, word slegs by betaling van 'n bykomstige bedrag van twee rand tien sent (R2.10) aangeneem.

(5) 'n Aansoek langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien, word nie aangeneem nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen word nie as „ingedien” beskou ooreenkomstig hierdie regulasie nie, tensy 'n aansoekvorm behoorlik voltooi, saam met sodanige sertifikate as wat van toepassing mag wees, die eksamengeld en, waar van toepassing, die bykomstige bedrag waarna in paragraaf (4) verwys word, die raad bereik het.

(7) Behoudens waar anders deur die raad besluit, word eksamengelde aan die raad ingeboet indien 'n kandidaat sy inskrywing kanselleer of van 'n eksamen afwesig is. Hierdie paragraaf is ook op die bedrag waarna in paragraaf (4) verwys word van toepassing.

13. EKSAMENSENTRUMS.

Die eksamen word op sodanige plekke as wat die raad mag besluit, gehou.

14. EKSAMINATORE EN MODERATORE.

Eksaminatore word deur die raad aangestel. Die raad kan 'n moderator vir die eksamen aanstel.

15. REASSESSMENT OF EXAMINATION ANSWERS.

(1) A candidate who fails in the written portion of the examination may upon payment of a fee of four rand twenty cents (R4.20) apply to have the answers reassessed.

(2) The application shall be lodged with the council within fourteen (14) days of the date of the publication of the results of the examination concerned.

(3) The reassessment shall be done by the moderator appointed for the examination, or by such other person or persons as may be appointed by the council.

(4) The marks allocated to a candidate upon reassessment shall be final and binding.

(5) The fee paid in respect of an application for reassessment shall not be refunded to the candidate, whatever the result of the reassessment may be.

16. APPLICATION TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

These regulations shall apply in the territory.

15. HER-NASIEN VAN EKSAMENSKRIFTE.

(1) 'n Kandidaat wat in die skriftelike gedeelte van die eksamen druip, kan by betaling van 'n bedrag van vier rand twintig sent (R4.20) aansoek doen om die antwoorde te laat her-nasien.

(2) Die aansoek moet binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae van die betrokke eksamen by die raad ingedien word.

(3) Die her-nasiening word deur die moderator wat vir die eksamen aangestel is, of deur sodanige ander persoon of persone as wat deur die raad aangestel mag word, gedoen.

(4) Die punte wat by her-nasiening aan 'n kandidaat toegeken word, is finaal en bindend.

(5) Die bedrag wat ten opsigte van 'n aansoek om her-nasiening betaal word, word nie aan die kandidaat terugbetaal nie, wat die uitslag van die her-nasiening ookal mag wees.

16. TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

Hierdie regulasies is in die gebied van toepassing.

CONTENTS.

No.		PAGE
	Department of Health.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 590.	The South African Nursing Council: Regulations for the Training and Examination of Auxiliary Nurses ...	1
R. 591.	The South African Nursing Council: Regulations for the Training and Examination of Auxiliary Nurses (Male) ...	9

INHOUD.

No.		BLADSY
	Departement van Gesondheid.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 590.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Opleiding en Eksamineer van Hulpverpleegsters ...	1
R. 591.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Opleiding en Eksamineer van Hulpverpleërs ...	9

GEOLOGICAL MAP OF THE UNION

Scale 1/1,000,000 (4 sheets)

PRICE R2.00 per set

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA and CAPE TOWN

GEOLOGIESE KAART VAN DIE UNIE

Skaal 1/1,000,000 (4 dele)

PRYS R2.00 per stel

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA en KAAPSTAD

Statistical publications issued by the BUREAU OF CENSUS AND STATISTICS are of immense interest to Manufacturers, Merchants and Businessmen

These publications include the following :—

1. The *Official Year Book of the Union of South Africa* is a compendium containing information on practically any subject which is of public interest.
2. The *Monthly Bulletin of Statistics* covers current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures. The price is R0.50 per copy or R5.00 per annum post free.
3. *Blue Books*: These official reports are issued periodically in printed form and cover many subjects. The statistics published in these reports are complete and final.
4. *Special Reports* appear in roneoed form and cover a great variety of subjects of economic and social interest.

BECOME A SUBSCRIBER TO THE MONTHLY BULLETIN NOW!

and purchase other publications of the Bureau.

Prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria and Cape Town.

Apply to the BUREAU OF CENSUS AND STATISTICS, Pretoria, for full particulars and the latest list of publications.

Statistiese publikasies uitgereik deur die BURO VIR SENSUS EN STATISTIEK is van baie groot belang vir Vervaardigers, Handelaars en Sakemanne

Hierdie publikasies sluit die volgende in :—

1. Die *Offisiële Jaarboek van die Unie van Suid-Afrika* is 'n samevatting wat inligting bevat oor feitlik enige onderwerp wat van openbare belang is.
2. Die *Maandbulletin van Statistiek* dek lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid van ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes. Die prys is R0.50 per eksemplaar of R5.00 jaarliks posvry.
3. *Blouboeke*. Hierdie amptelike verslae word van tyd tot tyd uitgegee en dek baie onderwerpe. Die statistieke wat in hierdie verslae voorkom is volledig en finaal.
4. *Spesiale Verslae* verskyn in afgerolde vorm en dek 'n groot verskeidenheid van onderwerpe van ekonomiese en maatskaplike belang.

WORD NOU 'N INTEKENAAR OP DIE MAANDBULLETIN!

en koop ander publikasies van die Buro.

Pryse is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad.

Doen aansoek by die BURO VIR SENSUS EN STATISTIEK, Pretoria vir volle besonderhede en die jongste publikasielys.

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mozambique, Angola, Republic of the Congo, Nyasaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—R0.05 per copy or R0.50 (R0.75 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENCELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Republiek Kongo, Njassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen R0.05 per eksemplaar, of teen R0.50 per jaar (R0.75 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 3% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Union.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 3% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Unie gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.